



Andrea Mantegna, *Bachanalia z kadzią*.  
Ze zbiorów Polskiej Akademii  
Umiejętności.

Aleksander Puszkina

## Do przyjaciół

Bogowie wciąż was raczą  
I złotym dniem, i nocą złotą  
I dziew stęsknionych za pieszczotą  
Uważne oczy na was patrzą.

Śpiewajcie, grajcie, przyjaciele!  
Roztrwońcie wieczór mijający –  
Ja do beztroski, do wesela  
Przez łzy uśmiechnę się niechcący.

Na język polski przełożył  
Włodzimierz Słobodnik.

## Dostlarha

Aziń Tieńri bierdi siźgia  
Ałtyn kiunliarbia kiecziani.  
Szatyr kyzlar üstiujuźgia  
Saładyrłar bahyszłarny.

Jyrlajyz, czałyjyz, dostlar,  
Aszyryjyz bu kiecziani,  
Siźdian cychkan szatyrlychlar  
Kuruturlar jasłarmyny.

Na język karaimski przełożył  
Szymon (Szemaja) Firkowicz.